

Vol. IX Issue 1
(July-December 2025)

ISSN : 2456-9690
RNI No : UPBIL/2017/73008

UGC Care Listed

Caraivétí

Démarche de sagesse

Peer Reviewed and Refereed Biannual International Journal



Department of French Studies
Banaras Hindu University
Varanasi

Website: www.caraiveti.com

Printed by:

Dr. Gitanjali Singh
Department of French Studies
Banaras Hindu University, Varanasi
Pin-221005

Published by:

Dr. Gitanjali Singh
Department of French Studies
Banaras Hindu University, Varanasi
Pin-221005

Printed at:

Kala Graphics

Published at:

Department of French Studies
Banaras Hindu University, Varanasi
Pin-221005

Editor in Chief:

Dr. Gitanjali Singh
Department of French Studies
Banaras Hindu University, Varanasi
Pin-221005
Email : gitanjalifr@bhu.ac.in

© Author

ISSN : 2456-9690

RNI No : UPBIL/2017/73008

Website: www.caraiveti.com

Email : caraivetifrnbnhu@gmail.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means without the prior written permission of the publishers.

All outlook and perspectives articulated and revealed in our peer reviewed journal are individual responsibility of the author concerned. Neither the editors nor publisher can be held responsible for them. Plagiarism is not allowed at any level. All disputes are subject to Varanasi (Uttar Pradesh) jurisdiction only.

–Editorial Board

Advisory Board

- **Prof. Devendra Kumar Singh**, Department of French Studies, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India. E-mail: dksingh15@rediffmail.com
- **Prof. Ashok Singh**, Department of Hindi, Faculty of Arts, Banaras Hindu University Varanasi-221005, India. E-mail: ashoksinghh55@gmail.com
- **Prof. Anita Singh**, Department of English, Faculty of Arts, Banaras Hindu University Varanasi-221005, India. E-mail: anitasinghh@gmail.com
- **Prof. Siddharth Singh**, Department of Pali and Buddhist Studies, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India. E-mail: ssinghbhu@gmail.com
- **Prof. Nisar A. Barua**, Department of Economics, Gauhati University, Guwahati-781014, Assam, India. E-mail: nissar12@gmail.com
- **Prof. Vinodanand Tiwari**, Department of Foreign Languages, Faculty of Arts, Banaras Hindu University Varanasi-221005, India. E-mail: vinodanand.bhu@gmail.com
- **Prof. Sadanand Shahi**, Department of Hindi, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India. E-mail: sadanandshahi@gmail.com
- **Prof. Ajai Kumar Singh**, Department of History of Arts, Faculty of Arts, Banaras Hindu University Varanasi-221005, India. E-mail: ajay.vns@gmail.com
- **Prof. Ajit Kumar Pandey**, Department of Sociology, Faculty of Social Sciences, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India. E-mail: kumarajitpandey2000@yahoo.com
- **Prof. Sadashiv Kumar Dwivedi**, Department of Sanskrit, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India. E-mail: sadashivdwi@yahoo.co.in
- **Prof. Deepanwita Srivastava**, Director, School of Foreign Languages, Indira Gandhi National Open University, New Delhi-110068, India, Email: deepan@ignou.ac.in, (M) +91-9871435641
- **Dr. Amalendu Chakraborty**, Department of French, Assam Central University, Silchar-788011, Assam, India. E-mail: isanyal7@gmail.com

Editorial Board

- **Prof. Nalini J. Thampi**, Department of French, School of Humanities, Pondicherry University, Puducherry-605014, India. E-mail: drualinijthampi@yahoo.co.in, (M) +91-7598191739
- **Prof. Chitra Krishnan**, Former Chairperson, Department of French and Other Foreign Languages, School of English and Foreign Languages, University of Madras, Chennai-600005, India. E-mail: chikrish@yahoo.fr. (M) +91-9840029337
- **Prof. Abhijit Karkun**, Centre for French and Francophone Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi-110067, India. E-mail: chotkun@hotmail.com, (M) +91-9868235267
- **Prof. Abhay Kumar Lal**, Department of English & Modern European Languages, University of Lucknow, Lucknow-226025, India. E-mail: akal61@gmail.com, (M) +91-9452903269
- **Prof. Nilanjan Chakrabarty**, Centre for Modern European Languages. Literatures and Culture Studies, Bhasha-Bhavana, Visva- Bharati University, Santiniketan-731235, West Bengal, India. E-mail: dhitang2003@yahoo.co.in, (M) +91-9434585294
- **Prof. Sushant Kumar Mishra**, Centre for French and Francophone Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi-110067, India. E-mail: sushantjuu@gmail.com, (M) +91-9310071949
- **Prof. Anuradha Wagle**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages and Literature, Goa University, Goa-403206, E-mail: anuradha@unigoa.ac.in. (M) +91-9822165597
- **Prof. C.T. Thirumurugan**, Department of French, School of Humanities, Pondicherry University, Puducherry-605014, India. E-mail: frenchmurgan@yahoo.co.in, (M) +91-9442787609
- **Prof. Deepanwita Srivastava**, Director, School of Foreign Languages, Indira Gandhi National Open University, New Delhi-110068, India, E-mail: deepan@ignou.ac.in. (M)+91-9871435641
- **Dr. Sanjay Kumar**, Department of French and Francophone Studies. The English and Foreign Languages University, Hyderabad-500007, India. E-mail: sanjaycoumar@gmail.com. (M) +91-9246261562
- **Dr. Mohit Chandna**, Department of French and Francophone Studies. The English and Foreign Languages University, Hyderabad-500007, India. Email: mohitchandna@hotmail.com. (M) +91-7702682250
- **Dr. Nidhi Raisinghani**, Department of European Languages, Literature and Culture Studies, University of Rajasthan, Jaipur-302004, India. E-mail: nidhiraisinghani@gmail.com. (M)+91-9636381111
- **Dr. Sawan Kumar Singh**, Department of Foreign Languages, Faculty of International Studies, Aligarh Muslim University, Aligarh-202002. India. E-mail: sawansingh2@gmail.com, (M) +91-8318059607

Sommaire

- **Dr. Akhailiu Rimai**, Department of Germanic and Romance Studies, Faculty of Arts, University of Delhi, New Delhi-110007, India.
- **Ms. Anjali Ojha**, Department of Economics, Faculty of Social Sciences, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Dr. Anthony Gomes**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Prof. Anuradha Wagle**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Ms. Anwesha Biswas**, Department of French, Syamaprasad College, Kolkata-700026, West Bengal, India.
- **Dr. Ashish Kumar Pathak**, Department of English, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Dr B. Ashok**, Department of English, Osmania University. Hyderabad- 500007, Telangana, India.
- **Dr. Bal Kishan**, Amity School of Languages, Amity University, Gwalior, Madhya Pradesh, India.
- **Ms. Jemima Assunta Fernandes**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Mr. K Sripad Bhat**, Discipline of English, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Ms. Kshama D. Dharwadkar**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Ms. M. Mohanalakshmi**, Centre for French, Bharathidasan University, Tiruchirappalli-620 024, Tamil Nadu, India.
- **Ms. Minnee Priya**, School of Foreign Languages, Indira Gandhi National Open University, New Delhi-110068, India.
- **Ms. Nafisa Oliveira**, Discipline of English, Shenoi Goembab School of Languages & Literature Goa University, Goa-403206, India.
- **Dr. Neha Garg**, Department of Linguistics and Literature, School of Humanities and Liberal Arts, Cluster University of Jammu, India.
- **Dr. Nidhi Raisinghani**, Department of European Languages, Literature & Culture Studies, University of Rajasthan, Jaipur-302004, India.

- **Dr. Niranjan Chenagoni**, Department of English, Government Polytechnic, Nagarjunasagar, Nalgonda-508202, Telangana. India.
- **Mr. Piyush Kant Rai**, Department of French Studies, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Dr. Preeti Sharma**, Government Degree College for Women, Udhampur-182101, Jammu & Kashmir, India.
- **Dr. Rabia Khanam**, Government Degree College for Women, Udhampur-182101, Jammu & Kashmir, India.
- **Dr. Rajesh Bharvad**, Department of English, Shri Govind Guru University, Godhra-389001, India.
- **Dr. Sandeep Kumar Pandey**, Department of French, Vasanta College for women, Rajghat, Varanasi-221001, India.
- **Dr. Sawan Kumar Singh**, Department of Foreign Languages, Faculty of International Studies, Aligarh Muslim University, Aligarh-202002, India.
- **Dr. Subair PM**, Department of Foreign Languages, Faculty of International Studies, Aligarh Muslim University, Aligarh-202002, India.
- **Mr. Shantanu Rajan**, Department of French Studies, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Dr. Sharad Dhar Sharma**, Centre for the Study of Social Inclusion, Faculty of Social Sciences, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Ms. Shourya Dalvi**, Discipline of French and Francophone Studies, Shenoi Goembab School of Languages and Literature, Goa University, Goa-403206, India.
- **Mr. Siddharth Tiwari**, Department of French Studies, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.
- **Ms. Skyali Gupta**, Department of Linguistics and Literature, School of Humanities and Liberal Arts, Cluster University of Jammu, India.
- **Dr. Soumili Mondal**, Department of English, Vasant Kanya Mahavidyalaya, Varanasi-221010 India.
- **Dr. T. Priya**, Centre for French, Bharathidasan University, Tiruchirappalli-620 024, Tamil Nadu, India.
- **Dr. Teiborlang T. Kharsyntiew**, School of International Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi-110067, India.
- **Ms. Tessie Nazareth**, Department of French, Government Arts College, Thiruvananthapuram-695014, Kerala, India.
- **Dr. Vipin K. Kadavath**, Department of English, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi-221005, India.

TABLE DES MATIÈRES

1. Traduire l'Absurde : Enjeux et défis des traductions anglaise et hindi de L'Étranger d'Albert Camus – <i>Nidhi Raisinghani</i>	11
2. Resisting The Erasure of Selfhood: Exploring Female Agency Through Creativity in <i>When I Hit You</i> by Meena Kandasamy – <i>Ashish Kumar Pathak</i>	23
3. Adapting Disability: A Comparative Reading of <i>Forrest Gump</i> and <i>Laal Singh Chaddha</i> – <i>Vipin K. Kadavath</i>	34
4. Construction de L'identité Culturelle Indienne Dans <i>le Voile de Draupadi</i> D'Ananda Devi – <i>M. Mohanalakshmi & T. Priya</i>	40
5. La Gastronomie Comme Pouvoir et Décadence : La Faim Métabolique Contre La Satiété Bourgeoise Dans Le Ventre de Paris D'Émile Zola – <i>Sawan Kumar Singh</i>	51
6. Navigating and Reconstructing The Girl Identity in Easterine Kire's <i>A Terrible Matriarchy</i> : A Counter Narrative – <i>Akhailiu Rimai</i>	58
7. Revisiting Britain, France and The Idea of European Integration: From Rome to Maastricht – <i>Teiborlang T. Kharsyntiew</i>	71
8. Faire le Pont Entre les Cultures : Techniques de Traduction Pour un Marketing Touristique Plus Efficace – <i>Kshama D. Dharwadkar & Anuradha Wagle</i>	81
9. Humanity as the Other: A Posthumanist Critique of the Surrealist Dystopias of René Laloux in <i>La Planète sauvage</i> and <i>Gandahar: Les Années-lumière</i> – <i>K. Sripad Bhat & Nafisa Oliveira</i>	91
10. Role of Indian Women in Environmental Protection – <i>Sharad Dhar Sharma & Susheel Kumar Gupta</i>	100
11. Mettre en Scène L'indicible : La Fonction Littéraire du Terrorisme Dans les Romans Algériens de Yasmina Khadra – <i>Sandeep Kumar Pandey</i>	108

12. A Démarche de Sagesse: Translated Francophone Literature and Pedagogical Translanguaging in the Indian ELT Classroom 112
– *Niranjan Chenagoni & B. Ashok*
13. The Transformation of Rural Employment Guarantee in India: A Critical Analysis of Current Changes in Mgnrega 119
– *Anjali Ojha*
14. Abbé Faria Entre Histoire et Fiction : Construction D'une Figure Mythique 128
– *Jemima Assunta Fernandes & Anthony Gomes*
15. Le Silence et la Voix Féminine Dans « La Sœur De Judith » De Lise Tremblay 139
– *Shourya Dalvi & Anuradha Wagle*
16. Faire Fi de La Sphère Domestique : Les Dilemmes de « Thérèse Desqueyroux » et « Subarnalata » 146
– *Anwesha Biswas*
17. Étude Comparative des Nouvelles de Guy De Maupassant et Uday Prakash : Similarités, Dissimilarités et Analyse des Personnages 152
– *Bal Kishan*
18. La Construction Identitaire chez les Apprenants du FLE en Inde 160
– *Minnee Priya*
19. Gender, Language, and Tradition: Exploring Grammatical Gender in Dogri Folk Songs 175
– *Reena Salaria, Neha Garg & Skyali Gupta*
20. Les Thèmes Postcoloniaux Dans la Trilogie de Naomi Fontaine 191
– *Piyush Kant Rai*
21. Polyphonic voices, Gender inclusivity and Cultural oeuvre in the fiction of Kiran Desai and Shashi Deshpande: A Study 198
– *Preeti Sharma & Rabia Khanam*
22. Fluid Epistemologies and Sacred Ecology: A Blue Humanities Reading of Gita Mehta's *A River Sutra* 204
– *Rajesh Bharvad*
23. Campus Spaak : Une Analyse Transculturelle de la Traduction de L'argot dans les Environnements Académiques Multilingues 213
– *Shantanu Rajan*
24. Identité Culturelle et Diasporique Dans L'œuvre de Shenaz Patel 222
– *Siddharth Tiwari*

25. Tangibility of A Domestic Art: A Study Through “Alponas” of Bengal 232
– *Soumili Mondal*
26. In the Name of the Mother: Obedience and Oppression as Metaphors in
Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher (Die Klavierspielerin)* 239
– *Subair P.M.*
27. Déplacement Culturel et Identité Dans le Film « *Anatomie D'une Chute* » :
Une Analyse 248
– *Tessie Nazareth*

Abbé Faria Entre Histoire et Fiction : Construction D'une Figure Mythique

Jemima Assunta Fernandes & Anthony Gomes

Résumé

Cette étude explore la mythification de l'Abbé Faria, pionnier goanais de l'hypnose moderne, en analysant comment sa figure historique a été transformée par l'entrelacement des faits documentés et de l'imaginaire littéraire. L'objectif est d'examiner la tension entre réalité et fiction dans les récits consacrés à Faria afin de comprendre comment ces constructions ont façonné sa perception dans la mémoire collective. Les questions de recherche portent sur la caractérisation de Faria par divers auteurs et sur l'influence de ces récits mythiques sur son héritage local et international. S'appuyant sur une méthodologie qualitative incluant l'analyse narrative d'un corpus multidisciplinaire et des entretiens avec des experts, la recherche mobilise les théories des opposés binaires de Lévi-Strauss (1949) et du socio-constructivisme de Berger et Luckmann (1991). Les conclusions révèlent que des mythes majeurs, tels que son emprisonnement au Château d'If ou sa rencontre avec Napoléon, dominent l'imaginaire populaire au détriment de sa légitimité scientifique. Enfin, l'étude souligne un processus actuel de patrimonialisation à Goa, visant à réapproprier la figure de Faria en tant que héros intellectuel décolonial face aux représentations romanesques européennes.

Mots-clés : Abbé Faria, Mythification, Hypnose, Mémoire collective, Goa.

Introduction

Les récits sont l'un des moyens privilégiés par lesquels les sociétés se souviennent, interprètent et transmettent leur passé. N'étant jamais figés, ils évoluent selon les contextes sociaux et culturels qui les produisent. Parfois, ils se transforment et se déforment, donnant naissance à des récits mythiques largement acceptés comme réels. Dans cette perspective, le personnage de l'Abbé Faria, prêtre goanais du XVIII^e siècle et pionnier de l'hypnose moderne, suscite un intérêt particulier.

Né à Goa en 1756, José Custodio Faria, connu sous le nom d'Abbé Faria, a mené une vie marquante entre l'Inde, le Portugal, Rome et la France. Théologien, prêtre, révolutionnaire et savant, il s'est imposé à Paris par ses recherches sur le « sommeil lucide » et a remis en cause les théories de Mesmer sur le magnétisme animal. Sa publication *De la cause du sommeil lucide ou Étude de la Nature de l'Homme* (1819) reste un texte fondateur de la doctrine de suggestion.

Outre ses contributions scientifiques et historiques, Faria a été transformé en personnage littéraire, notamment par Alexandre Dumas dans le *Comte de Monte Cristo* (1846), et a nourri des récits oraux et populaires qui lui confèrent une aura mystérieuse. Cette pluralité de représentations a créé un espace d'ambiguïté qui continue à influencer la perception de son rôle dans l'Histoire et dans la mémoire culturelle. Dans cette optique, la présente étude

explore la mythification de l'Abbé Faria et son impact sur la perception qu'en a le grand public.

Revue de la littérature

Les récits romanesques ont largement façonné l'image populaire de Faria. Dans *Le Comte de Monte Cristo* (1846), Alexandre Dumas propose une version fictive et romancée de Faria, mentor d'Edmond Dantès et figure érudite aux accents mystiques. Cette représentation a contribué à la diffusion internationale du nom de Faria, mais elle a aussi accentué la dimension légendaire de son personnage. De manière plus contemporaine, Diogo Mesana Fernandes (2006) et Uday Bhembre (2023) reprennent cette dynamique en construisant des récits où faits et fictions s'entrelacent. Fernandes (2006) accentue la dimension spirituelle et quasi mythique de Faria, tandis que Bhembre (2023), inspiré de la biographie de Dalgado (1906), comble par l'imagination les zones d'ombre de la vie du prêtre goanais.

Les biographies cherchent à restituer une image plus fidèle de Faria, mais elles divergent elles aussi dans leur approche. La première biographie de Dalgado (1906) se fonde sur une enquête documentaire minutieuse, tandis qu'Egas Moniz (1925) et Shenoï Goembab (1941) l'inscrivent dans une perspective scientifique et patrimoniale. Les traductions ultérieures de Varde (1982) et Moniz, traduit par Vas (2022) ont permis de diffuser ces travaux, élargissant leur portée. Plus récemment, Carrer (2004), Vas (2007) et Faria, traduit par Sardessai (2014) ont proposé des lectures modernes, insistant sur son rôle de pionnier de l'hypnose et rendant ses écrits accessibles à un public international. Néanmoins, même dans ces biographies, certaines périodes de sa vie demeurent inexplorées, laissant place à des interprétations variables.

La recherche académique met en lumière à la fois l'importance et la controverse qui entourent Faria. Perry (1978) insiste sur son rôle majeur dans l'histoire de l'hypnose, tandis que Stubbe (2000) et dos Santos-Stubbe (2000) soulignent son influence sur la psychanalyse et son rôle de médiateur interculturel. Souza (2014) met en avant la réception contrastée de ses travaux, oscillant entre ridicule et reconnaissance. À l'opposé, Paul (1967) adopte une posture critique en le qualifiant de charlatan, ce qui a alimenté de nouveaux débats et contribué à la construction d'un autre type de mythe.

Les articles publiés dans des revues ou magazines (Furtado, 2019 ; Vas, 2024) ainsi que les pièces de théâtre (Vas, 2005) et les documentaires (Vas et Pinto, 2006 ; De Sousa, 2016) contribuent à renouveler l'intérêt autour de Faria et à nourrir sa mémoire dans un cadre plus populaire. Ces représentations participent à la construction d'un Faria « héros goanais ».

Cadre de la recherche : problématique, objectifs et questions

Les représentations de l'Abbé Faria offrent une diversité d'images mythiques qui s'inscrivent dans des contextes culturels variés, portées par les motivations de leurs auteurs et les perceptions collectives de leur époque. Cette construction de personnage met en lumière les complexités de la mémoire historique, où réalité et fiction s'entrelacent pour produire des récits capables de traverser le temps et de nourrir l'imaginaire collectif. Dévoiler cette mythification permet ainsi de mieux comprendre la manière dont les figures historiques sont façonnées, circulent dans la mémoire sociale et continuent d'influencer la perception contemporaine du passé.

Dans cette perspective, cette étude se fixe pour but d'explorer la mythification de l'Abbé Faria et d'analyser son impact sur la perception qu'en a le grand public. Elle poursuit deux objectifs complémentaires : d'une part, examiner les récits consacrés à l'Abbé Faria en mettant en évidence la tension constante entre réalité et fiction ; d'autre part, comprendre comment ces récits mythiques ont contribué à façonner les perceptions populaires et à inscrire durablement l'Abbé Faria dans la mémoire collective.

Ces réflexions se structurent autour de deux questions de recherche principales. La première interroge la manière dont différents auteurs, historiens et représentations culturelles ont caractérisé l'Abbé Faria, en identifiant les variations entre les récits et les glissements entre vérité historique et invention littéraire. La seconde question s'intéresse à l'influence de ces récits mythiques sur l'héritage de l'Abbé Faria, en considérant à la fois son contexte local et la formation des perceptions populaires dans la mémoire collective.

Cadre Conceptuel

La réalité peut être comprise comme le résultat d'une interaction complexe entre événements factuels et des récits fictifs. Les faits renvoient à une vérité objective, ancrée dans des événements vérifiables et des preuves documentaires, tandis que la fiction repose sur l'imagination et l'interprétation subjective. Ces deux dimensions s'entrecroisent dans la construction des récits historiques, influencent la mémoire collective et produisent parfois des représentations mythiques qui finissent par s'imposer comme réelles. Afin d'analyser ce processus dans le cas de l'Abbé Faria, cette étude mobilise deux approches théoriques.

La première approche est la théorie des opposés binaires élaborée par Claude Lévi-Strauss dans son ouvrage *Les structures élémentaires de la parenté* (1949). Selon cette perspective structuraliste, les récits et les systèmes culturels se construisent autour d'oppositions fondamentales, telles que réalité et fiction, vrai et faux, ou vie et mort. Ces oppositions constituent les structures universelles qui sous-tendent les mythes et participent à l'organisation sociale et cognitive. Bien que critiquée pour son caractère trop universaliste et pour son manque de prise en compte des contextes historiques, cette théorie a inspiré des penseurs comme Roland Barthes (1957) et Jacques Lacan (1953), qui l'ont appliquée respectivement à la littérature et au langage. Dans le cadre de cette recherche, elle permet de mettre en évidence les tensions narratives qui structurent l'image de l'Abbé Faria, oscillant entre savant et mystique, entre figure historique et personnage littéraire.

La seconde approche est théorie de socio-constructivisme, développée par Lev Vygotsky (1978) puis approfondie par Peter L. Berger et Thomas Luckmann (1991). Selon cette théorie, la réalité historique est socialement construite à travers le langage, la culture et les interactions collectives. La connaissance et le sens émergent de contextes sociaux et culturels particuliers (Vygotsky 1978: 13), de sorte que ce qui est perçu comme une vérité objective est en réalité le produit d'interprétations partagées. Dans cette perspective, les récits consacrés à l'Abbé Faria doivent être compris comme des constructions collectives où la fiction se mêle au factuel pour produire une version de la réalité qui s'impose comme légitime.

La combinaison de ces deux approches théoriques éclaire directement les objectifs de cette étude. L'analyse des récits écrits consacrés à l'Abbé Faria s'appuie sur la théorie des opposés binaires afin de révéler les tensions entre réalité et fiction, tandis que l'examen de

leur impact sur la mémoire collective trouve son cadre dans le socio-constructivisme, qui explique comment ces récits façonnent des perceptions sociales durables.

Méthodologie

Cette recherche adopte une approche qualitative reposant à la fois sur l'analyse d'un corpus d'œuvres consacrées à l'Abbé Faria et sur une série d'entretiens semi-directifs, examinés à l'aide d'un cadre narratif permettant d'étudier la construction des récits et d'interpréter la signification des discours. Le corpus rassemble des sources historiques, biographiques, littéraires et culturelles sélectionnées pour leur pertinence et leur contribution à la diversité des représentations de Faria. Parmi les textes retenus figurent *Le Comte de Monte-Cristo* (1846) d'Alexandre Dumas, *Mémoire sur la Vie de l'Abbé Faria* (1906) de D.G. Dalgado, *Abbé Faria, The Master Hypnotist who charmed Napoléon* (2006) de Diogo Mesana Fernandes, ainsi que *Abbé Faria, the Life of a Pioneer Indian Hypnotist and his Impact on Hypnosis* (2007) de Luis S.R. Vas.

En complément de ce corpus, des entretiens semi-directifs ont été menés auprès d'experts issus de domaines variés tels que l'histoire, la littérature, la psychologie et les études culturelles. Ces entretiens visaient à recueillir des informations supplémentaires, à explorer des perspectives diversifiées et à confronter différentes approches de la figure de l'Abbé Faria. Les participants ont été choisis en fonction de leur contribution significative aux travaux portant sur Faria, qu'il s'agisse de publications scientifiques, de créations artistiques ou d'analyses critiques. Ainsi, les participants étaient les suivants – Isabel de Santa Rita Vas, dramaturge et metteuse en scène reconnue pour son rôle dans le théâtre goanais contemporain ; Luis Santa Rita Vas, auteur et journaliste prolifique ; Edith Noronha Melo Furtado, universitaire spécialiste des études françaises et francophones ; l'écrivain goanais Uday Bhembre, auteur du roman *Kator Re Bhaji* (2023) ; Rajendra Hegde, psychiatre et celui qui a pris l'initiative de faire traduire l'oeuvre de l'Abbé Faria en anglais; ainsi que l'historienne Celsa Pinto, auteure de plusieurs ouvrages sur l'histoire de Goa dont *Concise History of Goa* (2023). Ces entretiens ont mis en évidence la pluralité des représentations et des interprétations de l'Abbé Faria, enrichissant l'analyse par des éclairages complémentaires, des précisions contextuelles et des points de vue spécialisés sur la manière dont son héritage est perçu dans différents milieux intellectuels, artistiques et scientifiques.

L'ensemble du matériau recueilli a été analysé à l'aide d'un cadre narratif. L'analyse narrative, telle que définie par Genette (1990), vise à comprendre non seulement ce qui est raconté mais aussi la manière dont le récit est structuré et fonctionne. Ricœur et MacLaughlin (2009) insistent sur le fait qu'elle s'intéresse au *comment* du récit, et non uniquement au *quoi*. Mobilisée dans ce contexte, elle permet d'examiner en profondeur les discours consacrés à l'Abbé Faria, de mettre en évidence les significations implicites et d'interpréter les choix narratifs des auteurs ainsi que leurs implications. En s'appuyant sur les réflexions de Bal et Boheemen (2009), cette approche met en lumière la complexité et la pluralité des représentations, révélant les multiples facettes de l'histoire de Faria et les significations variées que les narrations successives lui ont attribuées.

Discussion

(a) Entre histoire et fiction : variations des récits sur l'Abbé Faria

« L'Abbé Faria vit, aujourd'hui, dans l'imagination populaire entouré d'une auréole de mystère » (Dalgado, 1906). Cette observation, formulée au début du XX^e siècle, demeure d'une pertinence remarquable. L'analyse du corpus de textes consacrés à l'Abbé Faria et des entretiens menés auprès d'experts révèle que cette auréole de mystère résulte d'un processus complexe de mythification où réalité historique et fiction littéraire s'entrelacent de manière inextricable. Ces récits consacrés révèlent une série de tensions fondamentales qui structurent sa représentation. Ces tensions, analysées à travers le prisme de la théorie des opposés binaires de Lévi-Strauss (1949), expliquent la coexistence de caractérisations contradictoires et la formation progressive d'une figure mythique.

Dans son œuvre *De la cause du sommeil lucide* (1819), Faria se positionne explicitement comme un savant cherchant à expliquer rationnellement les phénomènes hypnotiques. Il rejette les théories de Mesmer sur le magnétisme animal et propose une explication psychologique basée sur la suggestion. Hegde (2024) souligne que Faria a été le fondateur de la méthode d'induction du somnambulisme par suggestion, une découverte révolutionnaire qui lui a valu le titre de pionnier de la psychothérapie moderne et le premier scientifique dans le domaine de l'hypnotisme.

Paradoxalement, cette dimension scientifique coexiste avec des représentations qui accentuent l'aspect mystérieux et quasi-surnaturel de Faria. Fernandes (2006) accentue la dimension spirituelle et quasi mythique de Faria, créant une figure aux pouvoirs presque magiques. Dans son ouvrage, Faria devient capable d'« hypnotiser » Napoléon, une rencontre totalement fictive qu'aucun biographe n'a jamais mentionné (Pinto, 2024). Dumas (1846 : 210), dans *Le Comte de Monte-Cristo*, présente Faria comme possédant une connaissance encyclopédique mais également un savoir-faire en matière de sciences occultes. Le personnage incarne simultanément le savant des Lumières et le sage mystérieux aux pouvoirs inexplicables. Cette représentation littéraire a profondément marqué l'imaginaire collectif. Cette opposition binaire n'est pas sans conséquences. L'aura mystique qui l'entoure a parfois nui à sa légitimité scientifique, permettant à certains, comme Paul (1967 : 3), de le qualifier de « charlatan ».

Il est également essentiel d'analyser les mythes spécifiques qui se sont cristallisés autour de Faria. Ces mythes illustrent concrètement comment la fiction s'entrelace avec la réalité historique pour créer une figure légendaire. D'après Cabral e Sá (1985 : 4), la mémoire de l'Abbé Faria semble peu présente et pratiquement oubliée aussi bien dans son village natal de Candolim qu'à Paris. Il souligne que certains biographes enthousiastes, parmi lesquels le lauréat portugais du prix Nobel, Egas Moniz, ont involontairement contribué à perpétuer d'anciens mythes. Dans leur recherche de détails singuliers sur la vie de l'Abbé, ils auraient même participé à la création de nouveaux récits, ce qui a eu pour effet de déformer certains aspects de la réalité. Cette observation révèle que la mythification n'est pas seulement l'œuvre de romanciers, mais peut aussi résulter des efforts bien intentionnés de biographes cherchant à rendre leur sujet plus captivant.

Le premier mythe concerne la prétendue participation de Faria à la révolte des Pintos, une conspiration orchestrée par son père, Caetano Vitorino Faria, contre le pouvoir colonial

portugais à Goa. Moniz (1925) mentionne cette participation dans sa biographie, présentant ainsi Faria comme un révolutionnaire précoce engagé dans la lutte anticoloniale. Cependant Pinto (2024) souligne qu'aucun élément probant ne vient étayer cette affirmation. L'absence totale de documentation historique, pas de témoignages, pas de documents judiciaires, pas de mentions dans les archives coloniales, rend cette participation hautement improbable.

Le deuxième mythe, également propagé par Moniz (1925), prétend que Faria était parti à Paris pour discuter avec des envoyés de Tipou Sultan et du gouvernement français des chances d'une alliance politique entre Tipou, la France et les Goanais nativistes contre l'Angleterre et le Portugal (39). Dalgado (1906) réfute catégoriquement cette hypothèse :

« Cette hypothèse ne repose sur aucune base sérieuse : il n'y a aucun document, ni aucune autre preuve pour justifier cette idée. L'Abbé n'avait que quinze ans lorsqu'il quitta les Indes : il ne correspondit avec personne pendant tout le temps qu'il passa en Europe, car on n'a pu trouver qu'une seule lettre de sa main, mentionnée ci-dessus, écrite à Goa ; il ne pouvait donc être intéressé dans les affaires politiques des Indes » (Dalgado, 1906: 10).

L'argumentation de Dalgado (1906) est doublement convaincante. Premièrement, Faria avait seulement quinze ans lors de son départ de Goa, un âge qui rend improbable son implication dans des négociations diplomatiques complexes. Deuxièmement, l'absence totale de correspondance politique pendant ses années européennes suggère qu'il n'avait pas de rôle d'émissaire.

Le troisième mythe, créé de toutes pièces par Fernandes dans sa biographie *Abbé Faria- The Master Hypnotist who Charmed Napoleon* (2006: 40), décrit une rencontre entre Faria et Napoléon. Fernandes (2006) écrit :

« Napoleon sent a messenger requesting Faria to appear at his headquarters. When Faria was brought inside his office, Napoleon welcomed him saying : "It is an honour to receive L'Abbé Faria with us here. I have something to talk to you. Can we talk here ?" »

(Napoléon envoie un messenger pour demander à Faria de se présenter devant lui. Lorsque Faria fut introduit dans son bureau, Napoléon lui souhaita la bienvenue en disant : "C'est un honneur de recevoir l'Abbé Faria parmi nous. J'ai quelque chose à vous dire. Pouvons-nous parler ici ?"). (Fernandes, 2006: 40)

En ce qui concerne ce mythe, aucun biographe n'a jamais mentionné que l'Abbé Faria avait rencontré Napoléon. Il est possible que l'auteur ait tenté de créer une relation entre l'Abbé Faria et Napoléon dans le but de rendre l'histoire de Faria plus captivante et intrigante pour les lecteurs. En présentant Faria comme ayant une influence sur une figure aussi importante que Napoléon, Fernandes peut avoir cherché à accroître l'intérêt pour son livre et à attirer l'attention sur la vie de Faria. Ce mythe illustre parfaitement une stratégie narrative : l'association avec les grands. En plaçant Faria aux côtés de Napoléon, figure mythique, Fernandes lui donne une stature comparable. Le titre même du livre « *The Master Hypnotist who Charmed Napoleon* » fait de cette rencontre inventée son principal argument de vente.

Le quatrième mythe est sans doute le plus puissant et le plus durable : l'emprisonnement de Faria au Château d'If, popularisé par Dumas dans *Le Comte de Monte-Cristo* (1846). Dans le roman, Faria est présenté comme un compagnon de cellule du protagoniste, Edmond Dantès, qui est emprisonné au Château d'If, une forteresse située sur une île au large de Marseille. Ce mythe a acquis une telle force que même certains biographes l'ont incorporé.

Luis S.R. Vas (2007: 73) écrit : « *In 1797, Jose was arrested in Marseille, hauled up into an enclosed police carriage and dispatched to the Chateau d'If by a law court for conspiring against France.* » (En 1797, José est arrêté à Marseille, embarqué dans une voiture de police fermée et envoyé au Château d'If par un tribunal pour conspiration contre la France). Bien que Vas se soit basé sur le travail de Dalgado (1906) pour sa biographie, dans ce cas précis, il s'éloigne de l'opinion de Dalgado (1906: 37), qui a affirmé qu'il n'y avait aucune preuve de l'emprisonnement de l'Abbé Faria au Château d'If.

Le mythe de son prétendu emprisonnement au Château d'If, popularisé par *Le Comte de Monte-Cristo* (1846) d'Alexandre Dumas (père), met en lumière l'opposition entre la vérité historique et la représentation romantique. Alors que la réalité historique ne fournit aucune preuve de son emprisonnement à cet endroit spécifique, le mythe littéraire crée une image romantique d'un homme emprisonné injustement, ajoutant à son mystère et à son attrait. L'emprisonnement injuste est un trope narratif puissant qui génère sympathie et admiration. Il transforme Faria en victime héroïque, en martyr de la vérité ou de la justice. Cette image est infiniment plus attractive narrativement qu'un prêtre-savant menant une vie relativement ordinaire de recherche et d'enseignement. Ainsi, le personnage de Faria dans *Le Comte de Monte-Cristo* (1846) illustre parfaitement la convergence entre réalité historique et fiction littéraire. Dumas, n'ayant pu rencontrer Faria, s'est inspiré de récits sur sa vie et de sa réputation en tant que pionnier de l'hypnotisme et prêtre goanais érudit. Son choix de le mettre en scène souligne l'intérêt pour les figures historiques exotiques et l'aura mystique de Faria.

Les mythes et la fiction littéraire contribuent à transformer l'Abbé Faria en figure légendaire, au-delà de sa réalité historique. Les auteurs et historiens diffèrent dans leurs représentations : certains cherchent à reconstituer la vérité (Dalgado, 1906 ; Cabral e Sá, 1985), d'autres amplifient le mystère (Fernandes, 2006), tandis que Dumas (1846) combine imagination et faits historiques pour créer un personnage emblématique. Cette interaction entre mythe et réalité reflète des thèmes culturels plus larges : fascination pour le mystère, désir d'extraordinaire, et exploration des dualités humaines. Le contraste entre faits historiques et fiction met en lumière l'importance du récit dans la construction de la mémoire collective et de l'image d'un personnage historique.

Le mythe littéraire de Dumas domine la perception populaire. Selon Furtado (2024), la représentation fictive de l'Abbé Faria a largement éclipsé d'autres interprétations. Pour beaucoup, Faria reste le personnage du *Comte de Monte-Cristo*; mentor mystérieux emprisonné au Château d'If. Cette représentation, tout en déformant la réalité historique, a assuré la survie du nom de Faria dans la conscience collective internationale. Sans Dumas, Faria serait probablement resté inconnu.

L'analyse de ces mythes révèle plusieurs mécanismes récurrents dans la création mythique. Les mythes surgissent précisément là où la documentation historique fait défaut. Si les mythes peuvent captiver l'imagination et enrichir les récits, ils posent également des problèmes aux historiens et aux chercheurs qui cherchent à découvrir la vérité. La prolifération des mythes entourant l'Abbé Faria complique les efforts visant à séparer la réalité de la fiction. Chaque mythe amplifie la stature de Faria en l'associant à des événements ou personnages majeurs. Cette amplification répond au besoin humain de figures héroïques et exceptionnelles.

Ces mythes, bien que factuellement faux, remplissent des fonctions sociales importantes. Ils contribuent à la mystique et à l'attrait de son personnage, le transformant d'une simple figure historique en un archétype légendaire. Ils permettent l'identification, la projection, l'appropriation identitaire. Ils rendent Faria mémorable et transmissible à travers les générations.

L'opposition entre mythe et réalité n'est pas une dichotomie claire à résoudre, mais un processus productif qui façonne la manière dont les souvenirs sont transmis. Selon la perspective constructiviste sociale de Berger et Luckmann (1991), il n'existe pas de « vrai » Faria indépendamment des récits qui le construisent. La « réalité » de Faria est socialement construite à travers l'interaction entre des événements factuels et des récits fictifs, qui produisent des perceptions collectives variant selon les contextes culturels et temporels.

(b) Entre Universalité Littéraire et Patrimonialisation Locale : Réception d'une Figure Transfrontalière

La réception de l'Abbé Faria illustre parfaitement le mécanisme de socio-constructivisme : sa réalité n'est pas monolithique, mais segmentée par les besoins symboliques des sociétés qui s'en emparent. D'un côté, la construction européenne a privilégié l'archétype du mystique romantique pour nourrir un imaginaire littéraire universel. De l'autre, la construction goanaise contemporaine opère un renversement de l'opposition binaire « savant vs charlatan » pour proposer une nouvelle synthèse : le héros intellectuel décolonial. Ce processus de patrimonialisation à Goa ne cherche pas seulement à rétablir des faits, mais à bâtir une légitimité culturelle face à une hégémonie narrative occidentale qui a longtemps réduit Faria à un simple personnage de fiction.

La réception varie considérablement selon les contextes. En France, au XIX^e siècle, il a d'abord été reçu comme curiosité exotique puis objet de ridicule. Dalgado (1906) note que les chroniques de Victor-Joseph-Étienne de Jouy dans la *Gazette de France*, sous le titre *Mœurs parisiennes*, recouraient à l'ironie et à la satire pour tourner en ridicule les expériences de Faria, tandis que le théâtre s'est rapidement emparé de sa figure (26). Des pièces telles que *Mesmérisme* de Victorine Maugirard et *Magnétisme* de Jules Vernet mettaient en scène un personnage inspiré de Faria, contribuant à figer sa représentation dans un cadre satirique et dépréciatif (29). Cette mise en ridicule s'est également étendue aux milieux savants et religieux. En niant l'existence du fluide magnétique de Mesmer, Faria s'est trouvé marginalisé par les magnétiseurs eux-mêmes, tandis que certains représentants du clergé assimilaient le magnétisme à une pratique antichrétienne (30). Ce n'est que plusieurs décennies après sa mort, avec les travaux de l'École de Nancy et l'intervention de Jean-Martin Charcot, un neurologue français, qu'il a commencé à être reconnu comme précurseur scientifique.

À Goa, Faria fait l'objet d'un processus actif de patrimonialisation visant à en faire un « héros goanais ». Ce projet est porté par des intellectuels, artistes et historiens qui cherchent à valoriser le patrimoine goanais. Pinto (2024) affirme son identité goanaise. Elle affirme sans ambiguïté que l'Abbé Faria était vraiment un Goanais, et que ses racines à Goa ont profondément influencé son identité. Il est né à Goa, y a reçu son éducation préliminaire et ses deux parents étaient également goanais. Pour elle, il est donc compréhensible de le considérer comme une figure goanaise d'importance internationale, plutôt que comme

un mélange d'identités goanaise et portugaise. Vas (2024) décrit Faria comme une partie importante du patrimoine culturel, en particulier à Goa, où ses racines sont profondes. Pour lui, il représente « un symbole de diversité culturelle et d'identité goanaise ».

Furtado (2024) ajoute une dimension politique en présentant Faria comme une figure radicale et courageuse. En défiant audacieusement la société française contemporaine, il devient un symbole de résistance face aux préjugés, un modèle pour affronter les préjugés et la discrimination dans leur propre contexte. Vas (2024) souligne l'importance de préserver le patrimoine culturel de Faria à travers diverses formes d'expression artistique, telles que le théâtre et le cinéma documentaire. Pour elle, ces médias ne sont pas seulement des moyens de divertissement, mais des outils puissants pour transmettre l'histoire et l'héritage culturel aux générations futures. Ils contribuent à renouveler l'intérêt et participent à la construction d'un Faria héros goanais. Cependant, Furtado (2024) note un paradoxe : malgré ces efforts, il y a un manque de sensibilisation des Goanais, et Faria est devenu un personnage fictif d'un classique français plutôt qu'une figure de leur propre patrimoine culturel. Ce décalage révèle que la patrimonialisation reste un projet intellectuel qui n'a pas encore pleinement pénétré la conscience populaire locale.

Conclusion

La trajectoire mémorielle de l'Abbé Faria, telle qu'analysée à travers le prisme des récits mythiques et des témoignages d'experts, démontre que la figure historique n'est jamais un objet inerte, mais une construction sociale en perpétuelle mutation. Cette étude a mis en lumière comment l'entrelacement des faits vérifiables et des inventions littéraires a engendré une figure hybride, où l'autorité scientifique du pionnier du « sommeil lucide » se heurte constamment à l'aura mystique du prisonnier du Château d'If. En mobilisant la théorie des opposés binaires, nous avons observé que la perception publique de Faria oscille entre le savant rationaliste et le mage ésotérique, une dualité qui, loin de s'annuler, alimente la persistance du mythe dans l'imaginaire collectif international. Ce processus révèle une vérité fondamentale de la mémoire culturelle : l'efficacité narrative d'un récit l'emporte souvent sur sa précision documentaire, transformant l'individu historique en un archétype capable de traverser les époques et les frontières.

Au-delà de la simple analyse textuelle, le cas de Faria souligne les enjeux profonds de la patrimonialisation dans un contexte postcolonial. À Goa, l'effort contemporain pour ériger l'Abbé en héros goanais dépasse la simple commémoration biographique pour devenir un acte de réappropriation identitaire et de résistance culturelle. Cette construction d'un « héros local » de stature internationale vise à contrecarrer la domination du mythe dumasien qui, bien qu'ayant assuré la survie du nom de Faria, l'a souvent réduit à un accessoire de fiction européenne. Cependant, le paradoxe soulevé par les experts, celui d'une reconnaissance intellectuelle qui peine encore à infuser la conscience populaire locale, illustre la difficulté de substituer une vérité historique rigoureuse à une fiction romantique solidement ancrée par des décennies de rayonnement littéraire et cinématographique.

Sur le plan épistémologique, cette recherche confirme les thèses socio-constructivistes de Berger et Luckmann (1991), suggérant que la « réalité » de Faria est le produit d'interactions complexes entre contextes sociaux, besoins politiques et supports médiatiques. L'Abbé Faria devient ainsi un laboratoire d'observation pour les tensions entre l'histoire académique et la

mémoire collective. Les zones d'ombre de sa vie, loin d'être des obstacles, agissent comme des espaces de projection où les auteurs, des biographes passionnés aux romanciers, viennent combler les lacunes par l'imaginaire, créant ainsi de nouveaux mythes qui finissent par être perçus comme des vérités objectives. La mémoire collective apparaît ici comme un processus vivant et dynamique, capable de réinterpréter le passé pour lui donner un sens cohérent avec les préoccupations du présent, qu'elles soient scientifiques, artistiques ou nationalistes.

En dernière analyse, l'Abbé Faria demeure cette figure entourée d'une auréole de mystère, dont l'héritage est indissociable des récits qui le portent. Il incarne la figure de l'intermédiaire interculturel, unissant l'Orient et l'Occident, la science et la spiritualité, la réalité et le rêve. Cette étude invite ainsi à une réflexion plus large sur la survie des figures historiques dans la modernité : comment protéger l'intégrité de la vérité scientifique sans sacrifier la puissance évocatrice du récit qui permet à une figure de ne pas sombrer dans l'oubli ? À l'heure de la circulation instantanée des informations et de la construction numérique des mythes, ne devrions-nous pas nous demander si la fiction n'est pas, paradoxalement, le véhicule le plus sûr de l'immortalité historique dans une société saturée d'images ?

Travaux cités

1. Bal, Mieke, and Christine Van Boheemen. *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. University of Toronto Press, 2009.
2. Barthes, Roland. *Mythologies*. 1957. Éditions du Seuil, 1970.
3. Berger, Peter L., and Thomas Luckmann. *The Social Construction of Reality*. Penguin Books, 1991.
4. Bhembre, Uday. *Kator Re Bhaji*. Sanjana Publications, 2023.
5. Cabral e Sa, Mario. « Abbé Faria. » *Great Goans*, vol. 1, NNAP, 1985, pp. 1–15.
6. Carrer, Laurent, et al. *Jose Custodio de Faria: Hypnotist, Priest and Revolutionary: An Annotated Translation of Abbé Faria's on the Cause of Lucid Sleep*. Trafford, 2004.
7. Dalgado, D.G. *Mémoire sur la vie de l'Abbé Faria*, Paris, 1906.
8. De Sousa, Nalini Elvino. *Abade Faria. Contacto Goa*, Lotus Film Goa, 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=i8LfhnOEdvM>.
9. Dumas, Alexandre. *Le Comte de Monte-Cristo*. 1846. Éd. Garnier Frères, 1962.
10. Faria, José Custódio, *De la cause du sommeil lucide ou Étude de la nature de l'homme*. Paris: Mme. Horiac, 1819.
11. Faria, José Custódio, *Of the Cause of Lucid Sleep or Study of the Nature of Man*. Trad. Manoharrai Sardesai. Cinnamon Teal Publishing, 2014.
12. Fernandes, Diogo Mesana. *Abbe Faria, the Master Hypnotist Who Charmed Napoleon*. Ritana Books, 2006.
13. Furtado, Edith .N.M. « Abbé Faria : A Memory Comes to Life.» *Parmal*. 2019.
14. Furtado, Edith. N.M. « Entretien avec Dr Edith Noronha Melo Furtado. » 10 avril, 2024.
15. Genette, Gérard. *Narrative Discourse: An Essay in Method*. Cornell University Press, 1990.
16. Goembab, Shenoï. *Abbé Faria*. 1941.

17. Hegde, Rajendra. « Entretien avec Dr Rajendra Hegde. » 15 avril, 2024.
18. Lacan, Jacques. *Le mythe individuel du névrosé : ou poésie et vérité dans la névrose*. 1953. Éditions du Seuil, 2007.
19. Lévi-Strauss, Claude. *Les structures élémentaires de la parenté*. Presses Universitaires de France, 1949.
20. Lévi-Strauss, Claude. “The Structural Study of Myth.” *The Journal of American Folklore*, vol. 68, no. 270, 1955, pp. 428-444.
21. Moniz, Egas. *O Padre Faria na história do hipnotismo*. Lisbon: Faculdade de Medicina de Lisboa, 1925.
22. Moniz, Egas. *Father Faria in the History of Hypnotism*. Trad. Isabel Santa Rita Vas, 2022.
23. Paul, F.X. *The Real Abbe Faria & His Belief in Evil-Eye & Caste*. Paul Publishers. 1967
24. Perry, Campbell. « The Abbé Faria: A Neglected Figure in the History of Hypnosis ». *Hypnosis at Its Bicentennial: Selected Papers*, édité par Fred H. Frankel et Harold S. Zamansky, Springer US, 1978, pp. 37-45. Springer Link. https://doi.org/10.1007/978-1-4613-2859-9_3.
25. Pinto, Celsa. *Concise History of Goa*. Goa 1556, 2023
26. Pinto, Celsa . « Entretien avec Dr Celsa Pinto. » 21 mars, 2024.
27. Ricœur, Paul, and Kathleen MacLaughlin. *Time and Narrative*. University of Chicago Press, 2009.
28. Santos-Stubbe, Chirly. « Abade Faria (1756 - 1819) in Scientific and Fine Arts Literature » *Goa and Portugal : History and Development*, Concept Publishing Company, New Delhi, 2000, pp. 336–345.
29. Stubbe, Hannes. « Jose Custodio Faria, The School of Nancy and Sigmund Freud : An Unknown Goan Source for Psychoanalysis. » *Goa and Portugal : History and Development*, Concept Publishing Company, New Delhi, 2000, pp. 326–335.
30. Souza, Teotonio R. de. «Abbé Faria: Mr. Requiem Who Cured All the Dead?» *Mundo Goa*, 2014.
31. Varde, Pandurang S. *Abbe Faria*. Jaag Prakashan, 1982.
32. Vas, Isabel.S.R. Looking for Abbé Faria : Meeting him in the Theatre. *Ways of Belonging - New Writing from Goa*. 2024.
33. Vas, Isabel. S.R. « Entretien avec Dr Isabel Santa Rita Vas.» 31 mars, 2024.
34. Vas, Isabel Santa Rita. « Kator Re Bhaji or Corridors of Power. » 2005, Panjim, Goa.
35. Vas, Isabel Santa Rita et Cecil Pinto. *In Search of Abbé Faria: The Hypnotic Vision of a Goan Pioneer. Cecil Pinto*, 2006, <https://www.youtube.com/watch?v=2mdl24UOXVs>.
36. Vas. Luis .S.R. Abbé Faria, the Life of a Pioneer Indian Hypnotist and his Impact on Hypnosis. 2007.
37. Vas, Luis. S.R. « Entretien avec Luis Santa Rita Vas » 10 avril, 2024.
38. Vygotsky, Lev S. *Mind in Society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, Harvard University Press, 1978.